



**Selfreliance**  
Federal Credit Union

# '20 *Annual* REPORT РІЧНИЙ ЗВІТ

UKRAINIAN CREDIT UNION VOICE  
УКРАЇНСЬКИЙ КООПЕРАТИВНИЙ ГОЛОС

**PROFESSIONAL SERVICES! COMMUNITY SUPPORT!**  
ПРОФЕСІЙНІ ПОСЛУГИ! ПІДТРИМКА ГРОМАДИ!



## MISSION STATEMENT

Selfreliance Federal Credit Union is a financial cooperative composed of members of a common background and bond. It exists for their benefit.

It must provide varied types of financial services at highest professional levels and create a caring environment for its members.

It must foster the ideals of cooperation, promote ethnic strength, and provide long-term stability to our Ukrainian-American community.

## НАШЕ ЗАВДАННЯ

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч" є фінансовою кооперативною установою, яка заснована на об'єднанні людей спільного походження і яка служить їхнім інтересам.

Ця інституція надає різноманітні фінансові послуги на високому професійному рівні й створює сприятливі умови для обслуговування своїх членів.

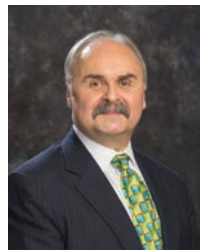
Ця інституція втілює ідеали кооперації, підкреслює етнічну силу Українсько-Американської громади та її економічну стабільність.

# BOARD OF DIRECTORS

РАДА ДИРЕКТОРІВ



**Oleh Karawan**  
Chairman  
Executive Committee Member  
**Олег Караван**  
Президент Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Victor Wojtychiw**  
Vice-Chair  
Board Secretary/  
Executive Committee Member  
**Віктор Войтихів**  
Віце-Президент/  
Секретар Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Bohdan Watral**  
Vice-Chair  
Board Treasurer/  
Executive Committee Member  
**Богдан Ватраль**  
Віце-Президент/  
Фінансовий Референт Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Oresta Fedyniak**  
Vice-Chair  
Executive Committee Member  
**Ореста Фединяк**  
Віце-Президент Дирекції  
Член Екзекутивного Комітету



**Ihor Laszok**  
Vice-Chair  
**Ігор Ляшок**  
Віце-Президент Дирекції



**Christina Kozij**  
Board Member  
**Христина Козій**  
Член Дирекції



**John Pawlyk**  
Honorary  
Board Member  
**Іван Павлик**  
Почесний  
Член Дирекції



**Roman Yatskovskyy**  
Board Member  
**Роман Яцковський**  
Член Дирекції



**Joseph Owerko**  
Board Member  
Supervisory Committee Member  
**Йосиф Оверко**  
Член Дирекції  
Член Контрольної Комісії



**John Oharenko**  
Board Member  
**Іван Огаренко**  
Член Дирекції



# CHAIRMAN REPORT

## ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА ДИРЕКЦІЇ



**Oleh Karawan** Chairman of the Board  
**Олег Караван** Президент Дирекції

The past year was very difficult and challenging. Most unusual was the reality that we were unable to work as we had before, to study and even to socialize. Many people lost their jobs, others were required to work from home. Most students could not attend classes in person and had to study at home, virtually, on-line on their computers.

With the beginning of this new year, we anxiously face an uncertain future. In 2020 Selfreliance Federal Credit Union and The Selfreliance Foundation found various ways to help our members, our churches, and our institutions. In 2021 we will continue to serve our members and our community to the best of our ability.

Selfreliance FCU is a financial institution and an economic resource for our members and our community. We believe that our initiatives to help the community and our long-standing institutions and organizations in 2020 were significant, and to some extent they mitigated the critical decline of these entities, because without financial assistance they would not have survived.

In 2020, The Selfreliance Foundation provided \$661,000 to churches, schools, and other nonprofit institutions. Selfreliance Federal Credit Union issued Small Business Administration (SBA) Loans under the federal Paycheck Protection Program, distributing over \$3,700,000 to eligible businesses and not-for-profit organizations. In 2021, the Credit Union will continue to allocate SBA Loans to qualified entities.

We are proud to have taken the lead in helping our community and our members during these difficult times. We are also proud of the dedicated work of Board of Directors and the employees of all our branches, under the exemplary leadership of President/CEO Vitaliy Kutnyy, who worked so skillfully for the benefit of our community institutions, enterprises and members of our Credit Union.

**Oleh Karawan** Chairman of the Board

Рік, що минув, був роком важких випробувань та переживань. 2020 рік вплинув на кожного з нас по-різному, адже не було можливості нормально працювати, вчитися чи навіть зустрічатися. Багато осіб стали безробітними, інші були змушені працювати з дому. Більшість учнів не змогли відвідувати школи та навчалися вдома, віртуально, на комп'ютерах.

З початком цього нового 2021 року, ми з тривогою споглядаємо у майбутнє, яке виглядає для нас не зовсім певне. Але так, як і в минулому році, коли Кредитівка "Самопоміч" і наша Фундація розглядали всі можливі заходи, щоб допомогти нашим членам, нашим церквам, і нашим інституціям, так і цього року, ми знову станемо у допомозі нашим членам й українській громаді.

Ми, як фінансова інституція та громадська допоміжна база, сподіваємось, що наші намагання допомогти нашій громаді і нашим довголітнім інституціям та організаціям у 2020 році були вкрай вагомими. Ця фінансова допомога, до певної міри, стримала критичний занепад цих одиниць, адже без неї, вони б не могли вистояти у цей скрутний час та продовжувати свою діяльність у майбутньому.

Фундація "Самопоміч" виділила \$661,000 церквам, школам, та іншим неприбутковим інституціям. Кредитівка "Самопоміч" видала близько \$3,700,000 у позиках, т. зв. SBA Loans, бізнесам та неприбутковим організаціям, що кваліфікувались на цю допомогу згідно умов державної програми Paycheck Protection Program. Цього року Кредитова Спілка теж продовжує видавати SBA Loans.

Ми є горді з того, що в цих важких обставинах ми зуміли взяти на себе зобов'язання допомогти нашій громаді та нашим членам. Ми пишаємось діяльністю нашої Ради Директорів, працівників усіх наших філій, під вправним керівництвом Президента Віталія Кутного, що так вміло використали всі можливості на користь наших інституцій, наших бізнесів і наших членів.

**Oleh Karawan** Президент Дирекції



**Vitaliy Kutnyy** President/CEO  
**Віталій Кутний** Президент Установи/  
 Виконавчий Директор

## PRESIDENT/CEO REPORT

### ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА УСТАНОВИ/ВИКОНАВЧОГО ДИРЕКТОРА

We are living in a truly extraordinary time. 2020 was a challenging year, as every business across the world had to figure out how to keep operating under a "new normal." This year showed us how circumstances can change in an instant and tested many aspects of our business continuity plan. Credit Union leadership had to make some difficult decisions, trying to balance the safety of its employees with member accessibility. Our neighborhoods faced civil unrest, displays of social injustice, and political tension never experienced before.

Selfreliance started the year on a positive note, completely re-vamping its existing credit card program and introducing credit cards that compete well with other financial institutions. Our credit cards now offer better cashback and rewards, include tap-to-pay, Apple and Google digital wallet technology, no foreign transaction fees and many other benefits. SFCU received positive feedback from its members, who on average earned 70% more in cashback or points compared to the previous year.

Investment in technology is a very important key to the success of our credit union. In 2020 Selfreliance added the ability to open accounts online; and many individuals joined our Credit Union with this new and convenient tool. We launched a new, modern digital banking system with a fresh new look, simpler account navigation, and many self-service options, including Alexa voice banking, text banking, Apple watch app, and much more. To position the Credit Union better for the future, we implemented online residential mortgage applications, enabled Credit Union phone lines for text messaging (Yes - you can text us!), introduced e-signatures, and redesigned our website.

2020 will also be remembered as the year when Selfreliance established a Scholarship Program and awarded \$15,000 to empower our young members to pursue their educational goals.

Despite pandemic-related challenges such as a shortage of building materials and delays in obtaining city permits, we were able to open a beautiful new branch in Hamtramck, MI. Now we can better serve our Michigan area members.

Obviously, Covid-19 had an enormous effect on the Credit Union's 2020 plans, and many intended projects were delayed, as we had to reallocate resources to deal with the pandemic. At the same time, this situation presented new opportunities for our credit union. Selfreliance participated in the SBA Paycheck Protection Program (PPP). This allowed the Credit Union to help 163 businesses, community not-for-profit organizations, and churches to continue to operate during the pandemic, saving hundreds of local jobs. While many big banks were rejecting SBA PPP loan applications of small businesses, community financial institutions like our Credit Union were there to help them, showing its core mission and the true meaning of "the Credit Union difference." Selfreliance assisted many struggling members by offering a skip-a-pay loan program and waiving almost \$100,000 in fees during the very first difficult months of the pandemic. At a time of critical need and shortages, Selfreliance was able to supply our churches and community with thousands of face masks.

Even though we are going through the worst pandemic in over one hundred years, Selfreliance had a good year financially. We originated a record number of new loans, surpassing, for the first time in the Credit

Union's history, \$100 million in new loan originations. More than 1,200 members took advantage of our low interest loan rates. In July, S&P Global Market Intelligence included Selfreliance in the "Top US credit unions by member commercial loan concentration, for the first quarter of 2020." The assets of the Credit Union exceeded \$700 million with capital approaching \$115 million.

Due to the downward spiral of the economy, the Federal Reserve's monetary policy, as well as many additional unplanned pandemic related expenditures, our positive loan and asset growth did not result in the expected growth of the Credit Union's net income. In 2021 we will continue to feel the negative effect of low interest rates and, like the entire industry, may face some difficult budgeting decisions if the economy does not improve.

Clearly, the Credit Union's financial growth would not be possible without you, our members. This year, Selfreliance implemented an annual member satisfaction survey. Over 800 members participated and provided important feedback that will help guide us in the future. From positive comments to constructive advice, your responses are vital as the Credit Union works on making your experience at Selfreliance a better one. We thank you for your contribution and for the trust and confidence you have placed in Selfreliance Federal Credit Union.

2020 was especially stressful for our employees, with worries about Covid-19, the inconvenience of working from home, family members becoming sick or unemployed, closed schools and childcare centers, and much more. Many thanks to our Credit Union employees for going above and beyond, and continuing to provide excellent service to our members. I also specifically wish to thank our "Selfreliance Staff Cares Team" and all who participated in this year's effort to make St. Nicholas Day special for 36 children in an orphanage in Ukraine (more on that on page 23). God bless you!

In 2021 the Credit Union will celebrate its 70th anniversary. While the pandemic created new challenges for us, the Credit Union's commitment to serving its members remains unchanged. Our goal is to continue growing the institution to be more competitive, to offer a superior level of products and service, and to support our Ukrainian American community. The pandemic accelerated many trends: fewer in-person branch transactions, more phone calls, and more digital banking users. We must continue to adapt our operation to the needs of our members and provide the financial products that our members expect. The Credit Union is committed to investing in new technology and employee training programs to make our members' experience even better. We will do more in 2021 and are looking forward to continuing to be the number one financial institution of our community.

We wish you a better 2021!

**Vitaliy Kutnyy** President/CEO

Ми живемо зараз у дуже непростий час. Для кожного бізнесу в усьому світі 2020 рік видався складним, так як довелося обмірковувати у який спосіб, у нових незвичних умовах, продовжувати свою працю. Цей рік показав усім, як обставини можуть змінитися в одну мить, розвіявши багато наших планів та аспектів щодо безперервності праці бізнесу. Намагаючись балансувати між безпекою своїх працівників та доступністю послуг для членів, Кредитівці "Самопоміч" довелося прийняти багато складних рішень. Суспільство зіткнулось з громадянськими заворушеннями, проявами соціальної несправедливості та політичною напругою, якої раніше не було.

2020 рік розпочався для УФКС "Самопоміч" на позитиві. Кредитівка повністю оновила існуючу програму кредитних карток та представила кредитні картки, які добре конкурують з картками інших фінансових установ у поверненні коштів "cashback" та зароблянні балів "points", включають платежі tap-to-pay, технологію цифрових гаманців Apple і Google, не містять комісій за іноземні транзакції та мають багато інших переваг. Ми отримали позитивні відгуки від членів, які в середньому заробили на 70% більше на поверненні коштів "cashback" або на балах "points", порівняно з попереднім роком.

Інвестиції у технології є дуже важливим аспектом успіху нашої Кредитівки. У 2020 році УФКС "Самопоміч" додала можливість відкривати рахунки через інтернет. Багато осіб вже скористалися цим новим і зручним шляхом, щоб приєднатися до членства Кредитової Спільноти. Ми запустили нову сучасну систему цифрового банкінгу з оновленим виглядом, за спрощеною системою доступу до рахунків та багатьма іншими інструментами фінансової самообслуги, включаючи голосовий банкінг "Alexa", текстовий банкінг, "Apple watch app" та багато чого іншого. Щоб краще позиціонуватися у майбутньому "Самопоміч" запровадила подання аплікацій на мортґеджі онлайн, додала можливість обмінюватися з членами текстовими повідомленнями через телефонні лінії (такі Ви можете надіслати нам SMS-повідомлення!), запровадила електронні підписи та оновила свою веб-сторінку.

Більше того, 2020 рік буде пам'ятатися як рік, коли "Самопоміч" заснувала Стипендію Програму, виділивши \$15,000, щоб допомогти молодим членам досягти своїх освітніх цілей.

Незважаючи на усі перешкоди, пов'язані з пандемією, такі як дефіцит будівельних матеріалів та затримки з видачою міських дозволів, ми зуміли відкрити прекрасну нову філію "Самопоміч" у місті Гемтремк, Мічіґан. Тепер ми можемо надавати більше послуг та краще обслуговувати наших членів в околицях штату Мічіґан.

Вочевидь, Ковід-19 пандемія, у 2020 році, дуже сильно вплинула на плани Кредитової Спільноти, і багато запланованих проєктів були відкладені, оскільки нам довелося перерозподілити ресурси для боротьби з пандемією. Водночас, ця ситуація відкрила нові можливості для нашої Кредитівки. "Самопоміч" брала участь у державній програмі захисту заробітної плати "SBA (PPP)" та допомогла 163 підприємствам, а також нашим громадським неприбутковим організаціям та церквам продовжувати працювати під час пандемії, зберігши сотні робочих місць. У той час, як багато великих банків відхиляли заявки на отримання кредитів у рамках програми "SBA (PPP)", громадські фінансові установи, такі як наша Кредитова Спільнота, допомагали виповняти аплікації на отримання кредиту, підкреслюючи нашу основну місію та справжнє значення «the credit union difference» («переваги кредитних спілок»). У 2021 році "Самопоміч" продовжуватиме розподіляти "SBA (PPP)" позики. Крім того, Кредитівка "Самопоміч" допомагала багатьом членам, що потребували фінансової допомоги, пропонуючи "skip-a-pay" програму позик, пробачивши, у перші важкі місяці пандемії, сплату штрафів на суму у майже \$100,000. Ми підтримали наші церкви та громаду, пожертвувавши тисячі доларів та тисячі масок у дуже

критичний для всіх момент.

Незважаючи на те, що ми переживаємо найжахливішу пандемію за останні сто років, УФКС "Самопоміч" зуміла завершити цей рік з добрими фінансовими показниками. Ми видали, у цьому році, рекордну кількість нових позик, на суму більше ніж 100 мільйонів доларів. Понад 1,200 членів скористалися нашими низькими процентними ставками на позиках. У липні 2020 року УФКС "Самопоміч" була включена до списку «Найкращі Кредитні Спільноти США за обсягом взятих комерційних позик у першому кварталі 2020 року» за версією S&P Global Market Intelligence. Активи Кредитової Спільноти перевищили 700 мільйонів доларів, а капітал наближається до 115 мільйонів доларів.

Через спустошену економіку, безліч додаткових незапланованих видатків, пов'язаних з пандемією, та грошово-кредитну політику Федерального Резервного Банку, зростання кількості позик і збільшення активів не призвели до очікуваного зростання чистого прибутку Кредитової Спільноти. Якщо економіка не покращиться, у 2021 році ми продовжуватимемо відчувати негативний вплив від низьких фінансових ставок і, як і вся індустрія, можемо зітхнути з деякими складнощами по виконанню бюджету.

Очевидно, що фінансове зростання Кредитової Спільноти не було б можливим без Вас, наших членів. Цього року УФКС "Самопоміч" вперше провела річне опитування, наскільки наші члени задоволені нашими послугами. Понад 800 членів взяли участь у цьому опитуванні та надали важливі відгуки, які допоможуть покращити нашу роботу у майбутньому. Ваші відгуки, від позитивних коментарів до конструктивних порад, є життєво важливими для нас, оскільки Кредитівка постійно працює над тим, щоб її фінансові послуги покращувались. Ми дякуємо Вам за Ваш внесок та довіру!

2020 рік виявився особливо не простим для працівників Кредитівки, враховуючи хвилювання через Ковід-19 пандемію, незручності праці з дому, хворих чи безробітних членів родини, закриті школи й дитячі заклади та багато іншого. Дякую усім працівникам Кредитової Спільноти за те, що вони у важкий період пандемії зробили усе можливе, і навіть більше, та продовжують обслуговувати наших членів. Я також хотів би окремо подякувати нашій команді "Selfreliance Staff Cares Team" та всім, хто взяв участь у добродійному зборі коштів, щоб День Святого Миколая став особливим для 36 дітей-сиріт в Україні (докладніше про це на сторінці 23). Нехай Бог благословить Вас!

У 2021 році ми святкуємо 70-річчя Української Федеральної Кредитової Спільноти "Самопоміч". Хоча пандемія створила для нас нові виклики, зобов'язання Кредитової Спільноти надавати найкращі фінансові послуги для своїх членів залишається і надалі незмінним. Наша мета – продовжувати розвивати установу, щоб вона була більш конкурентоспроможна, пропонувати вищий рівень послуг та підтримувати нашу українсько-американську спільноту. Пандемія прискорила багато тенденцій: менше внутрішніх операцій, більше телефонних дзвінків та більше користувачів цифрового банкінгу. Ми повинні продовжувати і надалі пристосовувати нашу діяльність до потреб наших членів та надавати послуги, які вони від нас очікують. Кредитова Спільнота продовжить інвестувати в програми навчання працівників та нові технології, щоб обслуговування фінансових послуг у "Самопоміч" було щораз кращим та досконалішим. У 2021 році, ми і надалі залишатимемося фінансовою опорою для нашої громади.

Бажаємо Вам кращого 2021 року!

**Віталій Кутний**  
Президент Установи/Виконавчий Директор

# CHIEF OPERATING OFFICER'S REPORT

## ЗВІТ ГОЛОВНОГО ОПЕРАЦІЙНОГО ДИРЕКТОРА



**Peter Ilnyckij**  
Chief Operating Officer  
**Петро Ільницький**  
Головний Операційний  
Директор

Serving our members efficiently and professionally is a top priority for Selfreliance Federal Credit Union. While we are pleased with the strides made in developing our digital platforms, we also strongly believe in the value of in-person relationships with our members, something that is best accomplished at a physical location.

In 2019 we decided to enhance our presence in Hamtramck, Michigan. Selfreliance Federal Credit Union purchased the vacant former building of Detroit's Ukrainian American Archives and Museum, in order to provide a full-service facility for our members and to enhance our footprint in the Ukrainian community in Hamtramck. We also felt that the building's location, near Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, would benefit parishioners.

The facility lent itself well to renovation, as the building was initially constructed as a bank. After renovation, it now includes three teller/member service stations, and additional multi-use offices. Through its physical presence, our new facility symbolizes the Credit Union's commitment to a strong united community.

In addition to enhanced weekday hours, the Credit Union is also open Sundays for the benefit of members, who may only have limited time to complete their financial transactions due to their busy work schedules.

In today's digital world, we understand the importance of giving our members the flexibility of being able to visit a branch office to conduct their financial affairs. Looking forward, we will continue to expand our physical locations and our staff to better serve you, our member, and to benefit our community.

**Peter Ilnyckij** Chief Operating Officer



## A HUGE TRANSFORMATION!

11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212  
(313) 366-0055



Ефективне та професійне обслуговування своїх членів є головним пріоритетом УФКС "Самопоміч". Хоч ми і дуже задоволені успіхами у розробці наших цифрових платформ, однак ми твердо віримо у цінність особистих стосунків з нашими членами, що є можливими лише за умов особистого спілкування у філіях.

У 2019 році "Самопоміч" прийняла рішення розширити свою присутність у Гемтремку, Мічіган, щоб краще надавати фінансові послуги у даній місцевості. УФКС "Самопоміч" купила колишнє приміщення Українсько-Американського Архіву та Музею у Гемтремку, Мічіган. Нашою метою було забезпечити членів у Гемтремку повним спектром фінансових послуг та зберегти присутність української громади на даному терені. Ми також вважали, що розташування нової філії, біля Української Католицької Церкви Непорочного Зачаття, буде дуже зручним для парафіян – членів Кредитівки.

Дане приміщення добре піддавалось реконструкції, оскільки у своєму початковому проєкті було побудоване як банк. На даний час Філія у Гемтремку включає три віконця обслуги, приміщення технічного обслуговування і додаткові бюро. Важливо те, що даний об'єкт є ще однією українською структурою, яка об'єднує громаду.

Для зручності членів, на додаток до збільшення годин обслуговування у будні дні, також були додані години роботи по неділях.

У сучасному цифровому світі ми розуміємо, що надання можливості полагджувати свої фінансові справи особисто, у приміщенні Кредитівки, є вкрай необхідним і важливим. Ми і надалі будемо продовжувати розширювати свої приміщення, щоб краще служити Вам, нашим членам, та на благо нашої громади.

*Петро Ільницький* Головний Операційний Директор





## COMPARATIVE BALANCE SHEET

### ПОРІВНЯЛЬНИЙ БАЛАНС РАХУНКІВ

	12/31/2020	12/31/2019	12/31/2018	
<b>ASSETS</b>				<b>АКТИВИ</b>
Cash on hand and in banks	\$47,694,929	\$52,778,087	\$43,145,780	Готівка
Investments	\$251,831,435	\$216,091,241	\$241,532,224	Інвестиції
NCUSIF Deposit and Other Investments	\$14,425,504	\$11,575,267	\$11,389,757	NCUSIF депозит та інші інвестиції
Accrued Interest	\$1,453,074	\$1,364,699	\$1,185,379	Належні відсотки
Loans to Members	\$365,986,540	\$308,417,223	\$260,545,256	Позики членам
Reserve for loan losses	(\$4,059,069)	(\$2,087,935)	(\$2,105,424)	Резерва на позикові втрати
Other Assets	\$32,912,706	\$29,967,812	\$29,905,590	Різні активи
Land, buildings & Leasehold Improvements	\$4,212,262	\$4,126,368	\$3,730,008	Земля, будинки й устаткування
<b>TOTAL ASSETS</b>	<b>\$714,457,381</b>	<b>\$622,232,762</b>	<b>\$589,328,570</b>	<b>РАЗОМ АКТИВИ</b>
<b>LIABILITIES &amp; EQUITY</b>				<b>ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>
Member Shares	\$592,777,436	\$505,173,522	\$475,107,374	Членські депозити
Accounts Payable	\$2,352,544	\$2,216,476	\$2,591,778	Кредиторська заборгованість
Notes & Interest Payable	\$4,000,000	\$0	\$273,599	Кредитори та нараховані відсотки
Dividends Payable	\$423,849	\$1,126,535	\$528,059	Нараховані дивіденди
Reserves & undivided earnings	\$114,903,552	\$113,716,229	\$110,827,760	Резерви і нерозподілені прибутки
<b>TOTAL LIABILITIES &amp; EQUITY</b>	<b>\$714,457,381</b>	<b>\$622,232,762</b>	<b>\$589,328,570</b>	<b>РАЗОМ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ ТА КАПІТАЛ</b>

#### TOTAL CREDIT UNION

#### CAPITAL RECONCILIATION

Credit Union Capital 12/31/2019	\$113,716,229
Unrealized Gains/Losses	(\$122,737)
Net Income	\$1,310,060
<b>Credit Union Capital 12/31/2020</b>	<b>\$114,903,552</b>

#### ЗАГАЛЬНЕ РІЧНЕ ЗВЕДЕННЯ

#### КАПІТАЛУ КРЕДИТОВОЇ СПІЛКИ

Капітал Кредитової Спілки 31/12/2019	\$113,716,229
Нереалізовані прибутки/втрати	(\$122,737)
Чистий прибуток	\$1,310,060
<b>Капітал Кредитової Спілки 31/12/2020</b>	<b>\$114,903,552</b>

TOTAL ASSETS \$714,457,381

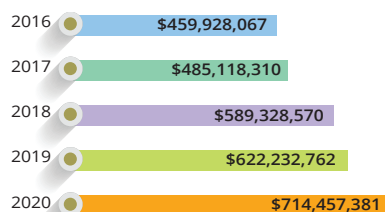
TOTAL CAPITAL AS A PERCENTAGE  
OF TOTAL ASSETS

16.08%

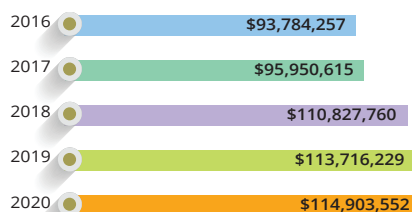
РАЗОМ АКТИВИ

ВІДСОТОК ЗАГАЛЬНОГО КАПІТАЛУ  
У ВІДНОШЕННЮ ДО ЗАГАЛЬНИХ АКТИВІВ

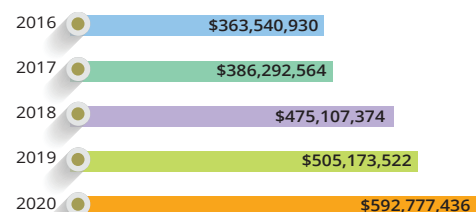
#### Total Assets



#### Credit Union Capital



#### Total Member Deposits



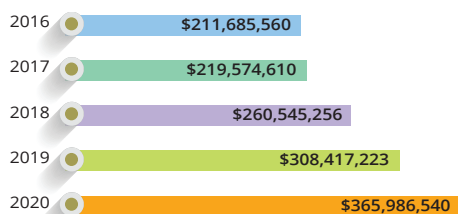


## COMPARATIVE INCOME STATEMENT

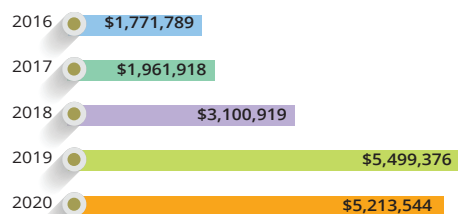
### ПОРІВНЯЛЬНА ПРИБУТКОВІСТЬ

	2020	2019	2018	
<b>INTEREST INCOME</b>				<b>ВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Loans to Members	\$14,137,744	\$12,539,317	\$10,548,662	Відсотки від позик
Investments	\$4,996,731	\$9,541,350	\$7,394,600	Відсотки від інвестицій
<b>Total Interest Income</b>	<b>\$19,134,475</b>	<b>\$22,080,667</b>	<b>\$17,943,262</b>	<b>Загальний Відсотковий Дохід</b>
<b>INTEREST EXPENSE</b>				<b>ВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Dividends	\$5,213,544	\$5,499,376	\$3,100,919	Дивіденди
Interest on Loans	\$496,893	\$2,884,933	\$2,420,367	Відсотки по позикам
<b>Total Interest Expense</b>	<b>\$5,710,437</b>	<b>\$8,384,309</b>	<b>\$5,521,286</b>	<b>Загальні Відсоткові Витрати</b>
<b>Net Interest Income</b>	<b>\$13,424,038</b>	<b>\$13,696,358</b>	<b>\$12,421,976</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід</b>
Provision for Loan Loss	\$2,000,000	\$0	\$0	Резерви на позичкові втрати
<b>Net Interest Income after Provision for Loan Loss</b>	<b>\$11,424,038</b>	<b>\$13,696,358</b>	<b>\$12,421,976</b>	<b>Чистий Відсотковий Дохід після Резерви на позичкові втрати</b>
<b>NON-INTEREST INCOME</b>				<b>НЕВІДСОТКОВИЙ ДОХІД</b>
Other Operating Income	\$2,717,538	\$2,530,636	\$2,529,335	Інші операційні прибутки
Gain/Loss on OREO Sale	\$105,140	\$206,348	\$432,981	Прибутки/втрати від продажу будинків
Non-Operating Income (OREO)	\$25,705	\$62,700	\$160,656	Не-операційні прибутки
<b>Total Non-Interest Income</b>	<b>\$2,848,383</b>	<b>\$2,799,684</b>	<b>\$3,122,972</b>	<b>Загальний Невідсотковий Дохід</b>
<b>NON-INTEREST EXPENSE</b>				<b>НЕВІДСОТКОВІ ВИТРАТИ</b>
Compensation	\$6,003,313	\$5,783,857	\$5,265,564	Платні
Employee Benefits	\$2,607,949	\$2,380,927	\$2,185,236	Забезпечення працівників
Business Travel and Conferences	\$54,173	\$246,444	\$374,440	Службові подорожі й конференції
Office occupancy	\$611,873	\$598,364	\$567,237	Витрати на приміщення
Office operations	\$1,630,303	\$1,547,352	\$1,986,173	Офісні витрати
Community Promotional & Educational	\$634,068	\$689,744	\$602,435	Маркетинг та громадські послуги
Loan Servicing	\$623,387	\$519,029	\$455,925	Витрати зв'язані з позиками
Professional/outside services	\$210,930	\$256,042	\$312,333	Витрати на професійні послуги
Federal operating fee	\$169,527	\$158,765	\$128,129	Державний контроль
Association Dues	\$45,805	\$41,834	\$35,225	Внески в асоціації
Miscellaneous	\$67,136	\$69,743	\$41,823	Різне
Non-Operating Expense (OREO)	\$3,897	\$37,248	\$178,158	Витрати по будівлях
<b>Total Non-Interest Expense</b>	<b>\$12,662,361</b>	<b>\$12,329,349</b>	<b>\$12,132,678</b>	<b>Загальні Невідсоткові Витрати</b>
<b>Net Income (Loss)</b>	<b>\$1,610,060</b>	<b>\$4,166,693</b>	<b>\$3,412,270</b>	<b>Чистий прибуток</b>
The Selfreliance Foundation	(\$300,000)	(\$1,300,000)	(\$1,000,000)	Фундація "Самопоміч"
<b>Net Income (Loss) after The Selfreliance Foundation</b>	<b>\$1,310,060</b>	<b>\$2,866,693</b>	<b>\$2,412,270</b>	<b>Чистий прибуток після Фундація "Самопоміч"</b>

#### Total Loans to Members



#### Total Dividends Paid



Maximize convenience.  
Minimize risk.  
Contactless payments.



# Credit Cards



- Selfreliance VISA® credit cards are accepted worldwide, anywhere you see the VISA® logo.
- Contactless pay - pay with the single tap of your card.
- Digital Wallet - pay with confidence through Apple Pay, Google Pay, Samsung Pay.



APPLY ONLINE

OUR VALUE  
You could save  
**\$1,342**  
over 3 years  
compared to other  
financial institutions\*

### PREFERRED RATE

Save on interest and pay off your balance faster!



### CASH BACK

Earn up to 3% Cash Back for qualified purchases.



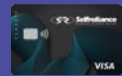
### PLATINUM REWARDS

Up to 3x Points and redeem for brand-name merchandise and travel awards.



### CLASSIC

Building credit history has never been easier!



\*Average bank rates as of 12/31/2020, provided by bankrate.com. For more information about card rates, fees and benefits, please visit [selfreliance.com/cards](https://selfreliance.com/cards)

EQUAL OPPORTUNITY LENDER





**Bohdan Wruskyj**  
Chairman  
Богдан Вруський  
Голова



**Andres Durbak**  
Member  
Андрій Дурбак  
Член



**Joseph Owerko**  
Member  
Йосиф Оверко  
Член



**Michael Szpyhulsky**  
Member  
Михайло Шпигульський  
Член



**Ulana Hrynewych**  
Member  
Уляна Гриневич  
Член

## SUPERVISORY COMMITTEE REPORT

### ЗВІТ КОНТРОЛЬНОЇ КОМІСІЇ

The Supervisory Committee acts as an advocate on behalf of the members. The primary function of the committee is to perform internal audits designed to determine: that reports and statements are prepared on time and accurately reflect operations and their results; that internal controls are effectively maintained and adequately protect the Credit Union, its members and personnel; that elected officials and employees of the credit union perform their duties and responsibilities in an ethical and proper manner; and that the plans and policies established by the Board of Directors are properly administered.

The Supervisory Committee performs its duties in accordance with the National Credit Union Administration's (NCUA) Rules and Regulations, which also includes hiring external auditors. Based on the findings of the internal and external audits the Supervisory Committee identifies areas of possible concern and reports them to the Board of Directors.

In 2020, the Supervisory Committee focused its activities/internal audits on the following:

- Participation in the quarterly Asset Liability Committee (ALCO) meetings
- Review of vault inventories
- Review of accounts payable
- Responding to member issues and concerns
- Working on Risk Assessment and Audit Plan
- Review of reconciliations for the following: Federal Reserve Bank Account, Federal Home Loan Bank Account and the Change Fund
- Conducted (Internal Auditor) the annual ACH Audit.

The CPA firm, Doeren Mayhew, completed a detailed audit of the consolidated financial statements as of June 30, 2020 and issued an Unqualified (Clean) Opinion that the financial reports of Selfreliance FCU fairly present its operations and financial position.

I thank the Supervisory Committee Members Ulana Hrynewych, Michael Szpyhulsky, Andres Durbak, Joseph Owerko and Yuliya Kurys, Manager of Internal Audit, for their hard work and commitment to Selfreliance FCU.

**Bohdan Wruskyj**  
Chairman of the Supervisory Committee

Контрольна Комісія захищає права членів Кредитової Спілки. Основною функцією комісії є проведення внутрішнього аудиту, призначеного для визначення: чи звіти готуються вчасно та точно відображають операції та їх результати; чи внутрішній контроль ефективно підтримується та належним чином захищає Кредитову Спілку, її членів та персонал; чи обрані посадові особи та працівники Кредитової Спілки правильно виконують свої обов'язки та покладені на них відповідальності; а також запевняє точне введення та виконання вказівок і політики, встановлених Радою Директорів.

Контрольна Комісія виконує свої обов'язки згідно з правилами й статутом Федеральної Адміністрації Кредитових Спілок (NCUA), що також включає наймання зовнішніх аудиторів. На підставі висновків внутрішнього та зовнішнього аудитів, Контрольна Комісія визначає сфери, що викликають занепокоєння, та звітує про них перед Радою Директорів.

У 2020 році Контрольна Комісія зосередила свою діяльність і внутрішні аудити на наступному:

- Брала участь у щоквартальних засіданнях Комітету Активів і Пасивів (ALCO);
- Перевірила інвентар сховищ (vault);
- Перевірила кредиторську заборгованість (accounts payable);
- Відповідала на питання та зауваги членів;
- Працювала над оцінками ризиків та аудиторських планувань;
- Розглядала погодження, що стосуються: "Federal Reserve Bank Account", "Federal Home Loan Bank Account" та "Change Fund";
- Проведено внутрішній "ACH" аудит.

CPA фірма Doeren Mayhew провела річну перевірку фінансових звітів, на день 30 червня 2020 року, з висновком, без застережень, що всі звіти УФКС "Самопоміч" докладно відповідають діяльності та фінансовому стану Кредитової Спілки.

Дякую членам Контрольної Комісії Уляні Гриневич, Михайлові Шпигульському, Андрієві Дурбаку, Йосифові Оверко та Юлії Курись, менеджеру внутрішнього аудиту, за їхню працювистість та відданість УФКС "Самопоміч".

**Богдан Вруський**  
Голова Контрольної Комісії



**Walter Tun** Marketing Manager  
**Володимир Тюн** Керівник Відділу Маркетингу

## MARKETING REPORT

### ЗВІТ ВІДДІЛУ МАРКЕТИНГУ

2020 proved to be a watershed year for marketing communications. The Covid-19 Pandemic curtailed traditional in-person contact, seminars and event participation. However, two years ago, our credit union marketing communications began to shift toward digital media. Therefore, as Pandemic induced social isolation grew, we were in position to accelerate our digital marketing, using our existing social media and digital platforms. In 2020, we substantially increased our Facebook presence and email communications, as well as our use of Twitter and Instagram.

For our members who prefer to not use social media, we expanded cooperation with the Selfreliance Association and its Chicago-based radio program Evening Tribune, and other on-air broadcast radio programs including Ukie Drive and Ukrainian Wave, to keep our members and market informed. We also continued advertising in local and national newspapers and other print media. As the environment allowed, our representatives reached out to our communities in person, to express our commitment and support.

A substantial component of our mission and therefore our social marketing strategy consists of the financial support that we provide for our community. We are proud of the over 1.2 million dollars in community support that we were able to provide in 2020, as a result of sponsorships and Selfreliance Foundation donations, and an additional 3.7 million in "forgivable" SBA PPP loans – over 4.9 million dollars of support provided in 2020.

The 2020 Census presented another challenge, that of informing our community about the importance of participating in the Census. In addition to digital communications, we leased a 60-foot-wide electronic billboard along heavily traveled state route 53 in Chicago's northwest suburbs for over a month, displaying information in Ukrainian on the Census. Information on how to participate in the Census was included in our advertising channels.

The Pandemic's "new normal" now leaves us in an environment of no-touch information delivery, and also with much more information about the habits of our members and the market. Rather than spamming individuals with non-relevant offers, we are using marketplace intelligence to tailor our communications to individuals who can actually benefit from a particular service or offer, thus helping minimize clutter in member and potential member in-boxes. To effectively communicate our services digitally, we have updated and enriched our website with more educational and informative material, to help members make informed financial decisions.

Our goal is to communicate beneficial services and emphasize the credit union difference to individuals, to help them improve their financial lives. Our traditional advertising channels and our enhanced digital marketing abilities provide the vehicles with which we can accomplish that goal for the benefit of our members and our community.

2020 рік виявився переломним для відділу маркетингу Кредитівки "Самопоміч", щодо шляхів передачі рекламної інформації та комунікації з громадою. Пандемія Covid-19 припинила звичні персональні зв'язки у громаді та участь у суспільних заходах. Протягом останніх років, спілкування відділу маркетингу з членами Кредитівки та громадськістю вже почало переходити більше на цифровий формат. Тому, коли соціальна ізоляція, спричинена пандемією, зростала, ми мали змогу пришвидшити наш цифровий маркетинг, використовуючи вже існуючі соціальні мережі та цифрові платформи. У 2020 році "Самопоміч" значно збільшила своє рекламування у "Facebook", комунікування електронною поштою, а також використання "Twitter" та "Instagram".

Для членів "Самопоміч", які воліють не використовувати соціальні мережі та інтернет ресурси, Кредитівка розширила співпрацю з Асоціацією "Самопоміч", її радіопрограмою у Чикаго "Українська Вечірня Трибуна" та іншими радіопрограмами, що передаються через етер, включаючи, "Українську Хвилю" та "Юкі Драйв" тощо. "Самопоміч" також продовжувала розміщувати рекламну інформацію у місцевих та громадських газетах та інших друкованих ЗМІ. Представники "Самопоміч", коли на це дозволяли обставини, особисто відвідували громадські організації, щоб підтримати їх у скрутний час.

Важливою складовою нашої місії, особливо нашої соціальної маркетингової стратегії, є фінансова підтримка, яку ми надаємо нашій громаді. Пишаємося, що у співпраці з Фондацією "Самопоміч" ми змогли у 2020 році виділити нашим громадським установам суму у 1.2 мільйона дол. Додаткових 3.7 мільйона дол. були видані у рамках програми захисту заробітної плати "SBA (PPP)". Загальна сума підтримки склала 4.9 мільйона дол.

Кредитова Спілка "Самопоміч" інформувала громадськість про важливість участі у Переписі Населення США 2020. На додаток до цифрових комунікацій та рекламних ресурсів про дану подію, Кредитівка протягом місяця орендувала електронний рекламний щит, 18 метрів завширшки, уздовж швидкісної траси, з інтенсивним рухом, №53 (Route 53), у північно-західному передмісті Чикаго, на якому висвітлювалась інформація про перепис населення українською мовою.

Нові життєві обставини, в яких ми опинились у зв'язку з пандемією, змушують нас все більше освоювати цифрові комунікаційні технології, відповідно до потреб наших членів та ринку. Базуючись на аналізі ринку, ми використовуємо інформацію так, щоб наші комунікації були адаптовані для осіб, які справді можуть скористатись певною послугою чи пропозицією. Для ефективного рекламування наших послуг у цифровому форматі, Кредитівка "Самопоміч" оновила та збагатила свою вебсторінку додатковими навчальними й інформативними матеріалами, щоб допомогти членам приймати обґрунтовані фінансові рішення.

Нашою метою є інформувати суспільство про переваги фінансових послуг, які надає Кредитова Спілка для своїх членів, щоб допомогти їм покращити своє фінансове становище. На противагу банкам, всі прибутки Кредитівки повертаються назад до її членів та громади. Наші традиційні види подання реклами та наші розширені можливості цифрового маркетингу дають нам змогу досягти цієї мети на благо наших членів та нашої спільноти.



## 2020 SELFRELIANCE FCU SPONSORSHIPS & SUPPORT

### Churches and Religious Communities

Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine IL  
 Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Palos Park IL  
 St. John Ukrainian Catholic Church, Detroit MI  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren MI  
 St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, Bloomingdale IL  
 St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek Catholic Church, Chicago IL  
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago IL  
 St. Sophia Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
 St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park IL  
 Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago IL  
 Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville IL  
 Holy Patronage Ukrainian Orthodox Church, Chicago IL

### Youth Organizations, Dance and Sports Group

American Ukrainian Youth Assn. CYM, Palatine IL  
 American Ukrainian Youth Assn. CYM, Chicago IL  
 Plast Inc., Chicago IL  
 SC Hammers Chicago Soccer Club, IL  
 Ukrainian Sports Club Lions, Chicago IL  
 Volleyball Team Zaxid, Chicago IL  
 Ukrainian Democratic Youth Organization (ODUM), Chicago IL

### Schools and Academic Institutions

St. Nicholas Cathedral School, Chicago IL  
 Immaculate Conception PTO, Warren MI

St. Nicholas School of the Arts, Chicago IL  
 Ridna Shkola, Chicago IL  
 AUYA - Ridna Shkola, Palatine IL  
 St. Volodymyr School of Ukrainian Studies, Chicago IL  
 Lesia Ukrainka School of Ukrainian Studies, Whippany NJ  
 Dyvosvit School, Bloomingdale IL  
 Ukrainian School of Chicago, IL  
 UA Music Institute of America, MI

### Civic Organizations

UCARE Ukrainian Children's Aid and Relief Effort  
 Pobratymy Foundation, Inc.  
 Ukrainian Cultural Center, Warren MI  
 Ukrainian Congress Committee of America (UCCA)  
 UCCA - Illinois Division  
 Ukrainian American Veterans Posts in Illinois and Michigan  
 UNWLA Detroit, MI  
 Ukrainian Institute of Modern Art  
 Detroit'ski Novyny  
 Org. for Defense of Four Freedoms of Ukraine (ODFFU)  
 Lemko Western Ukraine Organization Inc.  
 Orange Wave UPO  
 Ukrainian Cultural Center of Sts. Volodymyr and Olha  
 Selfreliance Association of American-Ukrainians, Inc., NJ  
 Ukrainian Women in Business  
 Ukrainian National Museum  
 Event UA Inc.

## NEW JERSEY ADVISORY BOARD / Дорадча Рада Нью Джерзі



Daria Twardowsky-  
Vincent  
Дарія Твардовська-  
Винцент



Ihor Laszok  
Ігор Ляшок



Michael Szpyhulsky  
Михайло  
Шпигульський



Orest Ciarka  
Орест Цяпка



Irene Agne  
Ірина Агне



Olha Ilnicki  
Ольга Ільницька



Andriy Hrechak  
Андрій Гречак



Michael Koziura  
Михайло Козюпа

## MICHIGAN ADVISORY COMMITTEE / Дорадчий Комітет Мічигану



Ulyana Diakiv  
Уляна Дяків



Wladimir Murha  
Володимир Мурга



Vasyl Perets  
Василь Перець



Valentyna Sorych  
Валентина Сорич



Ruslana Proonko  
Руслана Прунко



Lesia Florchuk  
Леся Флорчук

## THE SELFRELIANCE FOUNDATION

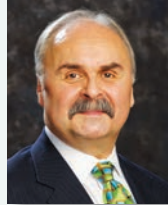
### ФУНДАЦІЯ "САМОПОМІЧ"



Oresta Fedyniak  
(Chair)  
Ореста Фединяк  
(Голова)



Oleh Karawan  
(Vice-Chair)  
Олег Караван  
(Заст. Голови)



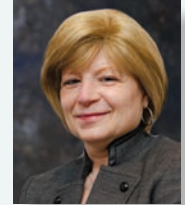
Victor Wojtychiw  
(Secretary/Treasurer)  
Віктор Войтихів  
(Секретар/Скарбник)



Bohdan Watral  
Богдан Ватраль



Ulana Hrynewych  
Уляна Гриневич



Daria Twardowsky-  
Vincent  
Дарія Твардовська-  
Винцент

The Selfreliance Foundation of Selfreliance Federal Credit Union has been active in Chicago for the past twelve years. The Foundation was established to differentiate the Credit Union's philanthropic activity from its financial services. Selfreliance FCU allocates a portion of its annual profits to the Foundation, and the Foundation, in turn, provides assistance to religious, youth, cultural and other not-for-profit organizations in our community.

In 2020 The Selfreliance Foundation distributed \$661,070 to local and national Ukrainian community institutions. Since its founding, The Selfreliance Foundation distributed \$5,228,020 to the community, as shown in the chart at the bottom of this page. A complete list of 2020 recipient organizations is provided on the following page.

Selfreliance FCU can only be as generous as it is profitable, and so it is important that we grow our membership, because the more our Credit Union members utilize the financial services of Selfreliance FCU, the more assistance it can provide to the community.

2020 was a difficult year for our Ukrainian community: unemployment increased, the activities of community organizations were curtailed, individual donations and payment of member dues decreased, making it difficult for organizations to pay for their expenses.

The board of directors of The Selfreliance Foundation realized that our community institutions needed an immediate influx of funds at this critical time. We acted in keeping with the maxim: "He who gives quickly, gives twice as much." We did not wait for the organizations to ask, we distributed funds based on need. In April, at the very start of the Covid-19 pandemic, we provided financial assistance to churches and youth organizations. During the summer we sent additional funds to the above-mentioned institutions, whose regular

summer fundraisers could not take place. The Selfreliance Foundation continued to provide assistance through the remainder of 2020. We believe that our initiative was crucial in maintaining the viability of our institutions.

There is an inherent worry that if our religious and community institutions cease to be active, then the Ukrainian Diaspora community will die out. If we no longer exist as an organized Diaspora, then who will defend the interests of our Ukrainian homeland and Ukrainians worldwide.

In 2020 The Selfreliance Foundation instituted an application process for groups requesting donations. The completed applications enable the Foundation's board to better understand the needs of the applicant, and also to satisfy the requirement for uniformity in the grantmaking process established by the Internal Revenue Service (IRS). We ask that applicants follow these simple steps, available on the Selfreliance FCU website: [selfreliance.com/foundation/](http://selfreliance.com/foundation/).

We continue to monitor the activity of our community institutions, and hope to visit them in person in the coming year, with donations from the Selfreliance Foundation.

We believe that in the not-too-distant future our Credit Union will open wide its doors, that churches will once again be filled with congregants, that the summer camps and meeting halls of our youth organizations will again be filled with the sound of joyous chatter and song, that students will return to in-person classes, and that our museums and cultural institutions will exhibit their bounty and showcase their talents for all to enjoy. May God help us, one and all!

*Oresta Fedyniak Foundation Chair*

#### 2009-2020 DONATIONS

Ukrainian Churches	\$2,332,500	Українські церкви
Youth organizations	\$504,500	Організації молоді
Academic Institutions	\$487,800	Академічні інституції
Parochial Schools	\$451,500	Парафіяльні школи
Cultural Institutions	\$669,520	Культурні установи
General Community	\$782,200	Громадські організації
<b>Total</b>	<b>\$5,228,020</b>	<b>Разом</b>

#### ДАТКИ 2009-2020



Вже понад 12 років Фондація "Самопоміч" діє при Українській Федеральній Кредитовій Спільноті "Самопоміч" у Чикаго. Засновуючи Фондацію, Кредитівка мала на меті, перш за все, відокремити фінансову діяльність Кредитової Спільноти від її благодійної діяльності. Кредитівка "Самопоміч" виділяє частину своїх річних прибутків до Фондації, щоб Фондація, у свою чергу, могла фінансово допомагати нашій громаді (церковним, молодечим, культурним та іншим громадським неприбутковим установам).

У 2020 році Фондація "Самопоміч" виділила громаді \$661,070. За дванадцять років праці, Фондація видала датки наступним організаціям та установам на суму \$5,228,020. Повний перелік організацій, які отримали фінансову допомогу від Фондації "Самопоміч" у 2020 році, подається на цій сторінці внизу.

Цей рік видався дуже складним та великим випробуванням для наших українських організацій: збільшилось безробіття; сповільнилась праця та послабилась активність в організаціях; зменшились членські внески на утримання установ.

Дирекція Фондації зрозуміла, що мусить діяти швидко, щоб допомогти у цей критичний час. Ми дотримались нашої старої приказки: "Подвійно дає той, хто скоро дає". То ж у виділенню датків ми не чекали на прохання від установ, а висилали фінансову допомогу згідно потреб. Вже на початку пандемії Covid-19, у квітні місяці, ми виділили найбільш потребуючим, а саме - церковним спільнотам та молодечим організаціям. У подальших місяцях, у червні та липні, ми повторно видали датки вищезгаданим

установам. А також до кінця року, Фондація виділила фінансову допомогу багатьом організаціям, що потребували її, для своєї діяльності. Думаю, що ми добре впорались з тим завданням.

Завжди існує небезпека, якщо припинять свою діяльність релігійні та громадські установи – перестане діяти й українська спільнота. Якщо ми перестанемо існувати як організована діаспора, хто ж тоді буде боронити добро та інтереси нашої України й українців у світі?

У 2020 році ми запровадили обов'язкову систему подачі аплікацій для організацій, що звертаються за допомогою. Ця система допомагає зрозуміти потреби апліканта, а найважливіше – це потрібно для державного контролю податкового уряду IRS. Просимо у своїх проханнях дотримуватися цих простих вимог, доступних на вебсторінці УФКС "Самопоміч": [selfreliance.com/foundation/](http://selfreliance.com/foundation/).

Надіємось, що майбутній 2021 рік буде легшим для всіх нас. Ми стежимо за працею наших громадських установ, і з радістю прийдемо до них з нашою поміччю.

Сподіваємось, що у найближчому часі наша Кредитівка "широко" відкриє свої двері, церкви заповняться вірними, домівки та оселі наших молодечих організацій будуть дзвеніти співом та гамором нашої дітвори, наука у школах унормується, а наші музеї виставлятимуть своє багатство та радуватимуть нас своїми виставками і концертами.

Так нам Боже допоможи!

*Ореста Федіняк Голова Фондації*



## 2020 RECIPIENTS OF DONATIONS FROM THE SELFRELIANCE FOUNDATION

### Churches and Religious Communities

Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Bayonne NJ  
 Holy Patronage Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
 Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church, Bensenville IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hamtramck MI  
 Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church, Hillside NJ  
 Immaculate Conception Ukrainian Byzantine Catholic Church, Palatine IL  
 Nativity of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Palos Park IL  
 St. Andrew Ukrainian Orthodox Cathedral, Bloomingdale IL  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Whippany NJ  
 St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church, Newark NJ  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Munster IN  
 St. Josaphat Ukrainian Catholic Church, Warren MI  
 St. Joseph The Betrothed Ukrainian Greek Catholic Church, Chicago IL  
 St. Mary Protectress Ukrainian Orthodox Church, Southfield MI  
 St. Michael Ukrainian Catholic Church, Chicago IL  
 St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral, Chicago IL  
 St. Sophia Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
 St. Volodymyr Ukrainian Orthodox Cathedral, Chicago IL  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Orthodox Church, Palos Park IL  
 Sts. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Jersey City NJ  
 Sts. Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Church, Chicago IL  
 Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville IL  
 Ukrainian Baptist Church, Berwyn IL  
 St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church

### Youth Organizations

Ukrainian American Youth Association CYM Pavlushkov, Chicago IL  
 Ukrainian American Youth Association CYM Vitovsky, Palatine IL  
 Association of American Youth of Ukrainian Descent ODUM, IL  
 Plast Ukrainian Scouting Organization, Chicago, IL  
 Ukrainian Youth Camping Organization for Oselia, Round Lake Resort, IL  
 SC Connection UA NFP – Soccer, IL  
 UAYA CYM Oselia, Ellenville NY  
 Plast USO for Novyj Sokil Oselia, OH

### Academic Institutions

Kyiv Mohyla Foundation  
 Ukrainian Catholic Education Foundation  
 Ukrainian Free University Foundation  
 Shevchenko Scientific Soc-NTSh

### Parochial Schools

St. Nicholas Cathedral School, Chicago IL  
 Immaculate Conception Ukrainian Schools, Warren MI

### Cultural Institutions

Ukrainian Institute of Modern Art, IL  
 Ukrainian National Museum, IL  
 Ukrainian American Archives and Museum, MI  
 Hromovytsia Dance Ensemble, IL  
 Vyshyvanka School of Dance, IL

### General Community

Ukrainian National Home Jersey City, NJ  
 Bahriany Foundation  
 Friends of Ukrainian Bandurist Chorus  
 UCARE Inc.  
 United Ukrainian American Relief Committee – ZUADK  
 Ukrainian Patriarchal Society USA  
 Sisters of St. Basil  
 Ukrainian American Veterans Inc.  
 US Ukraine Foundation  
 Society of Ukrainian Insurgent Army for Litopys UPA  
 ODFFU for Holodomor videos  
 Ukrainian Public Organization Orange Wave  
 Ukrainian Women in Business NFP  
 Ukrainian American Veterans  
 Ukrainian Genocide Famine Foundation

# 69TH ANNUAL MEETING

## 69-ті Річні Загальні Збори



1. Chairman of the Board of Directors Oleh Karawan
2. Victor Wojtychiw, Vice-Chair/Board Secretary
3. President/CEO Vitaliy Kutnyy
4. Bishop Benedict of St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church
5. Vice-Chair and Selfreliance Foundation Chair Oresta Fedyniak
6. Consul General of Ukraine in Chicago Serhiy Koledov

The 69th Annual Meeting of the Membership of Selfreliance Federal Credit Union took place Wednesday, August 12, 2020 at the Credit Union's Home Office, 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL. The Annual Meeting was held in accordance with government quarantine requirements.

The Ukrainian American Veterans entered the hall and posted colors. Bishop Benedict of St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church read the invocation and thanked Selfreliance FCU for its work.

Reports of Board Chairman Oleh Karawan and President/CEO Vitaliy Kutnyy followed. Board members were elected, budget approved and Orysia Burdiak, President of the Ukrainian National Credit Union Association of the USA praised the credit union's leadership for its dedication to the well-being of its members and the community. The Consul General of Ukraine in Chicago Serhiy Koledov greeted the Meeting.

Oleh Karawan, Christina Kozij, Victor Wojtychiw and Joseph Owerko were unanimously elected to the Board of Directors.

69-ті Річні Загальні Збори УФКС "Самопоміч" відбулись у середу, 12-го серпня 2020 р. у Головному Приміщенні Кредитівки у Чикаго, Ілл. Через пандемію Covid-19, Річні Загальні Збори відбулись згідно відповідних карантинних обмежень.

Збори розпочались з традиційного внесення Українсько-Американськими Ветеранами прапорів до зали та лунанням Національних Гімнів. Після спільної молитви, єпископ Єпархії Святого Миколая, Української Католицької Церкви Владика Венедикт, від імені усіх церков і їхніх громад, подякував Кредитівці за постійну підтримку і допомогу та побажав Божого благословення у подальшій праці.

Президент Дирекції Олег Караван і Президент/Виконавчий Директор Установи Віталій Кутний прочитали звіти. Обрано нових членів управи і затверджено бюджет на черговий рік. Президент Централі Українських Кооператив Америки Орія Бурдяк та Генеральний Консул України у Чикаго Сергій Коледов привітали членів Кредитівки та висловили вдячність правлінню за їх піклування про членів та громадськість.

Олег Караван, Христина Козій, Віктор Войтихів та Йосиф Оверко були обрані одногосло до Ради Директорів.

## PARTNERSHIP

In 2020 Selfreliance FCU launched an awareness program which highlights the mutually beneficial relationship of the Credit Union with our community groups and businesses. Participating groups and businesses promote the Credit Union to their members and clients as the group's Official Banking Partner. The designation and Banking Partner badge show the group's commitment to a united community.

У 2020 році УФКС "Самопоміч" розпочала акцію інформаційної обізнаності, яка висвітлює взаєморисну співпрацю Кредитової Співки з організаціями та бізнесами нашої громади. Організації та установи, що беруть участь, визнають УФКС "Самопоміч" своїм офіційним банківським партнером і заохочують своїх членів та клієнтів ставати членами Кредитівки. Використовуючи лого Офіційного Банківського Партнерства на своїй вебсторінці та у своїх рекламах, дана організація чи бізнес показує прихильність до нашої об'єднаної громади.



### CULTURAL

"The Elegy Studio" at Holy Protection UOC, Chicago, IL  
 Ukrainian National Museum of Chicago  
 Ukrainian Institute of Modern Art, Chicago, IL  
 Ukrainian Institute of Modern Art, Whippany, NJ

### MEDIA

Evening Tribune News  
 Ukrainian Independent Radio, Chicago, IL

### YOUTH

AUYA-CYM Mykola Pavlushkov Branch in Chicago, IL  
 AUYA-CYM Vitovsky Branch in Palatine, IL  
 Metropolitan A. Sheptytsky School of Ukrainian Studies at St. Joseph UC, Chicago  
 St. Nicholas Cathedral School in Chicago, IL  
 Ukrainian School of Chicago, Inc.  
 Ukrainian Schools in Palatine, IL  
 Chicago Bandura Central  
 Immaculate Conception UCC, Hamtramck, MI

## ПАРТНЕРСТВО

### BUSINESS

Moloko Inc.  
 Old Lviv Ukrainian Restaurant  
 Shokolad Pastry & Café  
 Tryzub Ukrainian Kitchen  
 UAPOST.US Ukrainian American Media

### CHURCH

Holy Trinity UOC, Bensenville, IL  
 Immaculate Conception UCC, Palatine, IL  
 Nativity BVM UCC, Palos Park, IL  
 Holy Protection UOC, Chicago, IL  
 St. Andrew UOC, Bloomingdale, IL  
 St. Joseph the Betrothed UCC, Chicago, IL  
 St. Nicholas UCC in Chicago, IL  
 St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church  
 St. Sophia UOC, Chicago, IL  
 St. Volodymyr UOC, Chicago, IL  
 Sts. Peter and Paul UOC, Palos Park, IL  
 Sts. Volodymyr and Olha UCC, Chicago, IL

### CIVIC

Ukrainian Public Organization "Orange Wave"  
 Selfreliance Association Info Center  
 Ukrainian Cultural Center & Banquet Hall, Warren, MI



# Congratulations to our Scholarship Program winners

Вітаємо переможців нашої Стипендійної Програми



Nataliya Oliynyk



Natalia Boyko



Mariya Matsko



George Kuritza



Dianna Jarosak



Tetiana Lemishko



Sonya Stasiuk



Sofia Polishchuk



Nazar Kalyniuk



Nina Gillespie



Diana Hrushka



Dania Hrynewycz



Andriy Luchan



Anastasiya Shybitov



Laryssa Horodysky

Selfreliance Federal Credit Union has supported education and its student members since its founding in 1951. In 2020, recognizing that a good education is vital to being successful in life and that tuition costs are continuously rising, Selfreliance FCU announced a scholarship program to empower its young members to pursue their educational goals.

Scholarships were awarded based on academic achievements, community involvement, school, work-related and/or other extracurricular activities and on a written, video or photographic essay. Written essays were judged on content, originality, grammar, punctuation and spelling. Video and photographic essay entries were judged on quality, originality, creativity and overall impact. The topic of the essays was related to marketing Selfreliance to young individuals.

Selfreliance awarded fifteen \$1,000 scholarships. The majority were written essay based. Winners are mostly undergraduates enrolled in a variety of colleges and universities.

The winners, who have accounts at Selfreliance branch offices in Illinois, Michigan or New Jersey, were: Natalia Boyko, Nina Gillespie, Laryssa Horodysky, Diana Hrushka, Dania Hrynewycz, Dianna Jarosak, Nazar Kalyniuk, George Kuritza, Tetiana Lemishko, Andriy Luchan, Mariya Matsko, Nataliya Oliynyk, Sofia Polishchuk, Anastasiya Shybitov, and Sonya Stasiuk. We congratulate the winners of our 2020 scholarships!

УФКС "Самопоміч" від самих початків свого існування підтримує освіту, всіляко допомагаючи школам, молодіжно-виховним та спортивним організаціям, до яких її члени належать. У 2020 році, розуміючи вагомість доброї освіти, УФКС "Самопоміч" створила стипендійну програму для її молодих членів - студентів коледжів та університетів, щоб допомогти їм у досягненні доброї кар'єри у майбутньому.

Заявки розглядалися Комітетом з Видачі Стипендій "Самопоміч". Кредитівка виділила п'ятнадцять стипендій. Кожен з переможців програми отримав \$1000 доларів, які зможе використати на навчання в університеті чи коледжі.

Стипендії присуджувались виходячи зі змісту, оригінальності письмового твору чи відео/фото нарису та з активної участі у житті школи та своєї громади. Тема твору була: "Як би Ви заохотили молодь (до 24 років), стати членами УФКС Самопоміч?"

Вітаємо наших переможців Стипендійної Програми "Самопоміч" з трьох штатів - Ілліной, Нью Джерзі та Мічіган, де знаходяться філії УФКС "Самопоміч": Наталію Бойко, Ларису Городиську, Даню Гриневич, Діану Грушку, Ніну Гіллеспі, Назара Калинюка, Юрія Куріцу, Тетяну Лемішко, Андрія Лучана, Марію Мацько, Наталію Олійник, Софію Поліщук, Соню Стасюк, Анастасію Шибітов, та Діану Яросак. Поздоровляємо переможців та бажаємо їм успіхів у навчанні!

# Selfreliance FCU extends a helping hand during the pandemic

As the Covid-19 pandemic swept through the Selfreliance FCU service areas in Illinois, Michigan and New Jersey, our community life came to a standstill. Selfreliance Federal Credit Union and The Selfreliance Foundation realized that our Ukrainian churches and other community organizations, as well as our members, were in need of financial assistance in this critical time.

Of the \$661,000 in grants given by the Selfreliance Foundation in 2020, over \$128,000 were distributed in the first months of the pandemic to Ukrainian churches, as well as youth organizations in the three states that comprise our service area.

Selfreliance also received a grant from the Federal Home Loan Bank of Chicago, with which it has a relationship, to mitigate the effect of the crisis. The \$20,000 grant was disbursed to churches, cultural institutions, and youth organizations.

Selfreliance FCU also participated in the Paycheck Protection Program, issuing SBA Loans to small businesses and other institutions, so they could continue to meet their payroll and cover other expenses. Selfreliance originated \$3.7 million in SBA Loans, including \$864,000 for churches and other not-for-profit organizations. If all the requirements imposed by the government are met, these loans are eligible for 100% forgiveness under the terms of the Paycheck Protection Program.

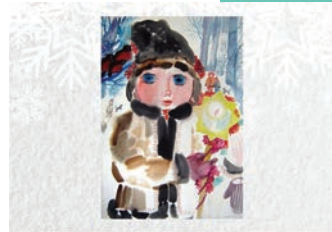
Under government orders to "shelter in place," Selfreliance FCU continued to serve its member-owners, with limited access to tellers, on-line and telephone services and an enhanced member service help line. The Credit Union also donated some 6,000 masks to our sponsoring associations in Illinois, Michigan, and New Jersey, for distribution to the communities served by the Credit Union.

Selfreliance Federal Credit Union offices have reopened, taking all necessary precautions to preserve the health of its employees and members.

We believe that our cooperation and assistance provided a crucial benefit to our community institutions and churches, and to our members, in this difficult time. We encourage more people to use our Credit Union as their primary financial institution, so that we can continue to grow and provide even more support to our community organizations. We look forward to better times ahead.

Shown to the right are several letters thanking the Credit Union and Foundation for their understanding and support.

**Oleh Karawan**  
Chairman of the Board



Дорогі п. Орестів, п. Віталій та члени Дирекції Фондаци Самопоміч.  
Привіт! Кінець року приносить багато радості. 2020 рік був складним у багатьох відношеннях. Українській Інституції Меморіалу Меморіалу СРММІ МІУІУІ Труднощі року і санкціонування, закриття та відсутність допомоги. Проте, існує велика кількість волонтерів, персоніалів і з успіхом виважилися з фінансовими відповідальностями.  
Без підтримки донорів та грантодавців майбутнє ІММІ було б неможливе. Користуючись нагодою, в котій б подякували Фондаци Самопоміч та Кредитовій Союзу за неоплатну відданість підтримці ІММІ. Ваша підтримка виступає та спеціальні програми ІММІ дозволяють нам продовжувати процвітати українським мистецтвом, культурою, літературою та іншо не лише серед громади, а й за межами країни та світу. Щобто року ми пропонуємо до нового віртуального року для продовження роботи ІММІ.  
Без підтримки Фондаци Самопоміч та Кредитовій Союзу було б неможливе. Від імені Рідної Школи, в якій ми працюємо наші члени і члени Рідної Школи. Будемо зберігати надію і віру в майбутнє та сподіватися на здоровий і щасливий новий рік.  
Найкращі побажання!  
*Yana Kozlovskaya*  
Yana Kozlovskaya



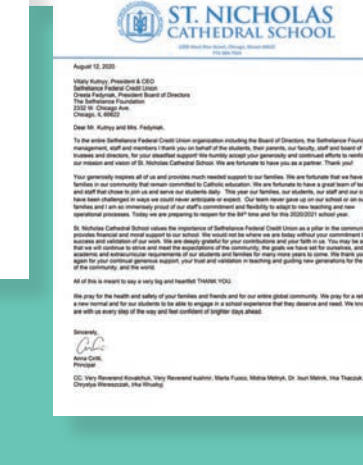
June 2, 2020  
Mr. Vitaliy Karuty  
Selfreliance FCU  
2312 W. Chicago Ave  
Chicago, IL 60622  
On behalf of Pastor Bogdan Wapler, Yana Kozlovskaya and all members of the Ukrainian Christian Pentecostal Church, we would like to express our sincere appreciation for the financial assistance you have provided to our congregation. We are so grateful for your gift of these financial dollars. We thank you very much for the Selfreliance Foundation, and the Selfreliance Credit Union for the generosity and kindness you have shown to us over the years.  
\*God will come to him who is generous and lends freely, who conducts his affairs with justice.\*  
Psalm 112:9  
Sincerely,  
Yana Kozlovskaya, Secretary  
Ukrainian Christian Pentecostal Church



October 23, 2020  
Mr. Vitaliy Karuty  
President  
The Selfreliance Federal Credit Union  
2312 W. Chicago Avenue  
Chicago, IL 60622  
Dear Mr. Karuty:  
On behalf of the Ukrainian Cultural Center of St. Nicholas and Our Parish, we thank you and the Selfreliance Federal Credit Union for your \$1,000 donation to our organization, to assist in these difficult times.  
Today, with a worldwide pandemic of the Coronavirus 19, we find that we cannot provide the service to our parish, neighborhood and our many and diversified church. The restrictions are open by the State and City governments has restricted us to an exceedingly small number of attendees, as well as the use of only one hall, due to Social Distancing.  
There are currently few funds for everyone, individuals, families, and many small businesses. We are grateful, grateful, and appreciative of your kindness, thoughtfulness, and generosity. It is because of people like yourself and your organization, providing monetary aid and support, that we are able to provide at least minimum services to the Community.  
We thank you and pray for you, so that you will prosper and continue to grow, in order to provide future assistance to us and our Community at large.  
God Bless You!  
Sincerely,  
*Yana Kozlovskaya*  
Yana Kozlovskaya  
Anna Kozlovskaya  
Director



В червні 2020 року  
Виконавчий Провідник Української Федеральної Колегіїв Співки "Самопоміч" - Виконавчий Директор, пан Віталій Карутій, українською відомим м. Бюро. М. пан Уляно Деві, Провідник Дирекції, пан Олександр Караван, член Рідної Школи.  
Привіт! Щодні слова вдячності від імені всіх учнів (210 осіб), учителів, батьків, дирекції та адміністрації Рідної Школи м. Детройт, за фінансову допомогу, в сумі \$ 1,000.00, яку ми отримали від Вас.  
Протягом багатьох років існування нашої школи Українства, Українська Кредитова Союзу завжди підтримувала з нами тім же саме, радо приймала нас з Кредитом на час розведення снів, обдаровувала наших матерів, та мислила нас з матеріальною допомогою. Наша ріднощільна сім'я і дачка Вам за розмови і підтримку у свої непростий час. Ми хочемо подякувати з Вами тим, що в час пандемії коронавірусу, наша Рідна Школа отримала з перших суботних годин, перебрала на повне дистанційне навчання, вперше у своєму історії, підтримала та допомогла нашим дітям, вперше у своєму історії, в дистанційній формі зв'язати успішно навчанням рік, з онлайн-навчанням, так дистанційно, добре зрозуміли історичні Матеріальні історії.  
Розуміємо, що в цей час і Ваша фінансова установа переживала труднощі адаптації до роботи в новому форматі. Радимо, що Ви успішно продовжуєте працювати, розвиваєтесь на користь українській громаді. Дякуємо Вам, за розмови і підтримку у свої непростий час. Ми хочемо подякувати з Вами тим, що в час пандемії коронавірусу, наша Рідна Школа отримала з перших суботних годин, перебрала на повне дистанційне навчання, вперше у своєму історії, в дистанційній формі зв'язати успішно навчанням рік, з онлайн-навчанням, так дистанційно, добре зрозуміли історичні Матеріальні історії.  
Справа Україн!  
З повагою та ріднощільним привітом.  
*Oleh Karawan*  
Oleh Karawan  
Директор Школи Українства Товариства "Рідна Школа" м. Детройт



August 12, 2020  
Vitaliy Karuty, President & CEO  
Selfreliance Federal Credit Union  
Credit Union, President Board of Directors  
The Selfreliance Foundation  
2312 W. Chicago Ave  
Chicago, IL 60622  
Dear Mr. Karuty and Mrs. Yana,  
To the entire Selfreliance Federal Credit Union organization including the Board of Directors, the Selfreliance Foundation, management, staff and members I thank you on behalf of the students, their parents, our faculty, staff and board of trustees and donors, for your thoughtful support for the family across your generosity and continued efforts to maintain our highest and best of St. Nicholas Cathedral School. We are fortunate to have you as a partner. Thank you!  
Your generosity inspires all of us and provides much needed support to our families. We are fortunate that we have benefactors and our community that remain committed to Catholic education. We are fortunate to have a great team of teachers and staff that show us love and serve our students daily. This year our families, our students, our staff and our faculty and board of trustees are all working together to ensure our students' success. We are grateful for your support and for the 2020-2021 school year.  
St. Nicholas Cathedral School values the importance of Selfreliance Federal Credit Union as a pillar in the community that provides financial and moral support to our school. We would not be where we are today without your commitment to our students and education of our work. We are deeply grateful for your contribution and your faith in us. We have the utmost confidence and appreciation for your support and for the many ways you have come. We thank you for your continued generosity and support, your love and wisdom in teaching and guiding our generation for the future of the community, and the world.  
All of this is meant to say a very big and heartfelt THANK YOU!  
We pray for the health and safety of your families and friends and for an entire global community. We pray for a return to a more normal and for our students to be able to engage in a normal experience that they deserve and need. We know you are with us every day of the way and feel confident of brighter days ahead.  
Sincerely,  
*John J. O'Connell*  
John J. O'Connell  
Principal  
CC: Very Reverend Prothonotary, Very Reverend Rector, St. Nicholas, Maria Wapler, Dr. Iurii Melnik, the Theologian, Orestis Wapler, the Musician



# УФКС “Самопоміч” простягає руку допомоги під час пандемії

Коли пандемія Covid-19 прокотилася світом та торкнулася правил обслуговування УФКС “Самопоміч” в Ілліной, Мічігані та Нью Джерзі, життя нашої громади кардинально змінилось. УФКС “Самопоміч” та Фондація “Самопоміч” зрозуміли, що наші українські церкви, інші громадські організації, а також наші члени потребують фінансової допомоги у цей критичний для нас усіх час.

Фондація “Самопоміч” у 2020 році виділила українським церквам, а також молодіжним організаціям, у трьох штатах, в яких обслуговує членів, датків на суму \$661,000, з яких \$128,000 були видані у перший місяць пандемії.

“Самопоміч” також отримала ґрант від Federal Home Loan Bank of Chicago (з яким Кредитівка співпрацює), щоб пом'якшити наслідки кризи. Цей ґрант у розмірі \$20,000 був виділений церквам, культурним установам та молодіжним організаціям.

УФКС “Самопоміч” також взяла участь в урядовій програмі, т.зв. “Paycheck Protection Program” через “SBA” (Small Business Administration), видаючи позики малим підприємствам та іншим установам, щоб вони могли продовжувати виплачувати зарплати своїм працівникам та покривати інші витрати. “Самопоміч” виділила \$3.7 мільйон дол. на SBA позики, з них \$864,000 для церков та інших неприбуткових організацій. Якщо всі вимоги пред'явлені урядом будуть дотримані, ці позики мають право на 100% прощення, за умовами “Paycheck Protection” програми.

Слід також звернути увагу, що протягом усього цього часу УФКС “Самопоміч” продовжувала свою діяльність. Члени Кредитівки мали постійний доступ до послуг Кредитівки і своїх рахунків, хоча й в обмеженому режимі. Кредитівка також подарувала близько 6,000 масок для роздачі членам та організаціям у всіх Філіях Кредитівки.

На даний час Головне Приміщення та всі Філії відновили звичайний графік роботи, захищаючи при цьому здоров'я як працівників, так і членів.

Сподіваємось, що наша допомога і праця принесє користь нашим громадським установам, церквам, та всім членам у цей важкий час подолання пандемії. Заохочуємо всіх стати членами Кредитівки “Самопоміч” та користати з її послуг, щоб Кредитівка й надалі розвивалась та надавала допомогу своїм членам і громаді. Надіємось на краще майбутнє!

Долучаємо зображення деяких з отриманих листів-подяк.

**Олег Караван**  
Президент Дирекції





Bishop Benedict, bishop of St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church and priests from the Ukrainian churches of Chicago at the blessing ceremony of the newly created Selfreliance Association on January 25, 2020. Преосвященний Владика Венедикт, єпископ Єпархії Святого Миколая, Української Католицької Церкви та священники з українських церков Чикаго на церемонії благословення новоствореної Асоціації "Самопоміч", 25-го січня, 2020 р.



## Selfreliance Association Асоціація "Самопоміч"

In 2020, our credit union contributed to the work of the Selfreliance Association (not affiliated with Selfreliance FCU), a recently reemerged social assistance community group. At the recently opened Selfreliance Association information center, Association members and visitors can get help and advice from qualified professionals, both online and in person. Services include consultations with a doctor, lawyer, financial consultant, insurance agent, notary public, realtor, computer programmer and with representatives of the Ukrainian consulate. The Association also offers English language learning, US citizenship test preparation and advice, healthy eating lessons and courses in the basics of computer programming.

У 2020 році Кредитівка "Самопоміч" зробила внесок у роботу, нещодавно відродженого, громадського співтовариства соціальної допомоги - Асоціації "Самопоміч" (неафілійованої з УФКС "Самопоміч"), яка допомагає громаді. Новостворений інформаційний центр Асоціації "Самопоміч" пропонує членам Асоціації та всім бажаючим можливість отримати допомогу-консультацію кваліфікованих спеціалістів, як у режимі он-лайн, так й особисто у приміщенні Асоціації. В інформаційному центрі можна отримати консультації лікаря, адвоката, фінансового консультанта, страхового агента, нотаріуса, продавця нерухомості чи програміста, та поспілкуватися з представниками українського консульства. Також в Асоціації проводяться курси англійської мови та на отримання громадянства США, курси здорового харчування й основ програмування.



General meeting of the organization "Women in Business" at the Selfreliance Association office. Загальні збори організації "Жінки у бізнесі" у приміщенні Асоціації "Самопоміч".




Meeting of the Consul General of Ukraine in Chicago with businessmen of Ukrainian Village at the Selfreliance Association office. Зустріч Генерального Консула України в Чикаго з бізнесменами "Українського села" у приміщенні Асоціації "Самопоміч".



Our guests at the new studio of Independent Radio. Гості у новому приміщенні студії "Українського Незалежного Радіо".



More than 600 people received free protective masks. Більше шести сотень людей отримали безкоштовно захисні маски.



**ВЕЧІРНЯ ТРИБУНА**  
ТОВАРИСТВО «САМОПОМІЧ»

Цього року радіо "Українська Вечірня Трибуна" звучить під орудою Асоціації "Самопоміч". Слухайте нас на 1240<sup>AM</sup> щочетверга ввечері у прямому етері 8-9pm.



Regular classes of English language at the Selfreliance Association office. Регулярні заняття з англійської мови у приміщенні Асоціації "Самопоміч".

Services are offered by appointment only / Консультації проводяться за попереднім записом: (773) 692-1010

Office schedule / Графік роботи офісу:  
**Tuesday to Friday /**  
**вівторок - п'ятниця** 10am - 7pm  
**Saturday / субота** 10am - 4pm

**Office address:**  
2456 W Chicago Ave, Chicago IL, 60622

infocenterselfreliance@gmail.com  
www.selfrelianceassociation.net

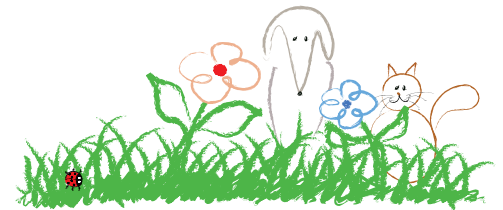




## SELFRELIANCE STAFF CARES

Selfreliance FCU created an employee group called the "Selfreliance Staff Cares Team", which is committed to helping our member community. Thanks to voluntary donations from SFCU staff, this year St. Nicholas brought presents to orphans at the Velykolyubynsky Training and Rehabilitation Center in Ukraine.

Працівники УФКС "Самопоміч" створили групу ентузіастів "Selfreliance Staff Cares Team", які взяли на себе зобов'язання допомагати дітям-сиротам. Завдяки добровільним пожертвам працівників "Самопоміч" цього року Святий Миколай завітав до дітей-сиріт з Великолюбінського Навчально-Реабілітаційного Центру в Україні.



Every ten years the United States conducts a census of its residents. The number of representatives from each state to the Congressional House are determined by population figures from the census, and many basic services are allocated based on population. The census includes a question on ethnicity, and serves as a valuable tool to determine the Ukrainian population of a given area. Selfreliance FCU encouraged individuals to complete the USA Census with a 20' x 60' billboard displayed along a busy highway in the Chicago suburb of Arlington Heights, IL.

Кожні десять років США проводять перепис населення. На підставі чисельності населення визначається кількість представників від кожного штату до Палати Представників Конгресу США та розподіляються різні державні послуги. Перепис населення, навіть, включає питання про етнічну приналежність, тож дає можливість визначити кількість українського населення, що проживає на певній території. УФКС "Самопоміч" заохочувала громадськість виповняти анкети перепису, виставивши вздовж жвавої магістралі у передмісті Чикаго, Арлінгтон Гайтс, Ілліной, рекламний щит, розміром 20 x 60 футів.

## United States® Census 2020



# IMPROVED Digital banking

ON ANY DEVICE NEAR YOU



## EMBRACING TECHNOLOGICAL INNOVATION

As we look back on 2020, we are proud of the way we responded to a crisis that was not on any organization's radar. We were faced with branch closures and the immediate need to create digital capabilities for our members and employees. Our ability to conduct business depended on how quickly we could respond to the quickly changing situation. What we have witnessed in 2020 across the whole financial sector is the greatest acceleration of the existing trend of consumers' interacting digitally with their financial institutions.

Fortunately, we have long embraced the strategy of technological transformation at Selfreliance FCU and have consistently invested into developing digital tools that would allow our members to bank comfortably and securely from virtually anywhere. It is this continued emphasis on digitization and innovative technologies as part of our business strategy that enabled us to meet the challenges of 2020.

The hallmark technological initiative in 2020 was the launch of our new digital banking system. Whether you prefer banking from home or on-the-go, we've launched our most powerful, yet simple, digital banking services to date. We took member feedback and used it to create a new digital banking platform that is simple to use across all smart devices: your desktop, laptop, tablet, mobile phone, smartwatch and Alexa\*. We encourage you to explore our new tools and see how you can simplify your banking life with our new and updated services.

## ВПРОВАДЖЕННЯ ТЕХНОЛОГІЧНИХ ІННОВАЦІЙ

Оглядаючись на рік, що проминув, радіємо тим, що гідно справилися з викликами, які були зв'язані з неочікуваною та непередбаченою кризовою ситуацією. Зіткнувшись із обмеженням праці філій та необхідністю створення цифрових комунікаційних можливостей для наших членів та працівників, наша здатність вести бізнес залежала великою мірою від того, як швидко ми реагували на дану ситуацію. Те, що ми спостерігали у 2020 році у всьому фінансовому секторі - це різке прискорення, вже й до того існуючої, тенденції взаємодії споживачів зі своїми фінансовими установами у цифровому форматі.

На щастя, ми вже давно обрали стратегію переходу на цифрові технології у Кредитовій Спільноті та постійно інвестували у нові розробки, які дозволяють нашим членам здійснювати вигідні та безпечні фінансові операції, практично з будь-якого місця та у будь-який зручний час. Саме цей постійний акцент на інноваційних технологіях, як частини нашої бізнес-стратегії, дозволив нам відповісти на виклики 2020 року.

Основною технологічною ініціативою у 2020 році став запуск нової системи цифрового банкінгу. На сьогоднішній день впроваджено потужні, але прості, механізми цифрового банкінгу, що дозволяють членам Кредитової Спільноти полагатися на власні фінансові справи з дому, чи з будь-якого іншого місця. Ми отримали вже схвальні відгуки від членів "Самопоміч". Новостворена платформа цифрового банкінгу є простою у використанні з особистих смарт пристроїв: з комп'ютера, ноутбука, планшета, мобільного телефону, смарт годинника та "Alexa". Ми заохочуємо всіх дізнатись більше про всі нові та оновлені послуги цифрового банкінгу від УФКС "Самопоміч", щоб мати змогу полагатися свої фінансові справи легко та зручно.



**Ivan Buryadnyk** VP of Technology  
**Іван Бурядник** Головний IT-Директор





**Easy Banking**  
Wherever you are

Selfreliance FCU is your essential partner in building and securing your family's financial future. Keeping track of your financial health requires organization and attention. We provide you with ways to do so. All your transactions, documentation and countless self-services are available right now via our app and on [selfreliance.com/digital-banking](http://selfreliance.com/digital-banking)



- Open your account online at selfreliance.com
- 24/7 accounts access
- Extra layer of security and biometrics
- Personalized transaction alerts
- FICO® credit journey
- Deposit checks directly from your mobile phone
- Money transfers between your own accounts and to other members
- Automatic payment of loans and credit cards
- Bill pay
- Alexa compatible for new generation voice banking
- Digital wallet for fast and contactless payments
- Find surcharge free ATM or branch closest to you



*I love the new digital system. Now I can transfer money to anyone from my home without visiting a branch.*

*When the mobile app got an update, my experience improved drastically. The app is much easier to use and more user friendly.*

*I am very happy with online banking. I can transfer money to my personal or business account, pay my VISA, check my accounts any time.*

*Service is exceptional. Always excellent response. The upgraded mobile and online banking tool is great. So glad you are staying current. I live out of your area with branches and the support is seamless. Well done!*

*Thank you for updating the mobile app. So much more user friendly. I used to have to call the main branch in Chicago to reset my password. After a full interrogation I was finally allowed to access my account. Much better now!*

Download our Selfreliance FCU app for iOS or Android.

If you use a desktop or a laptop, visit [Selfreliance.com](http://Selfreliance.com) and press Enroll Now.



## SERVICE AND SUPPORT FOR OUR COMMUNITY



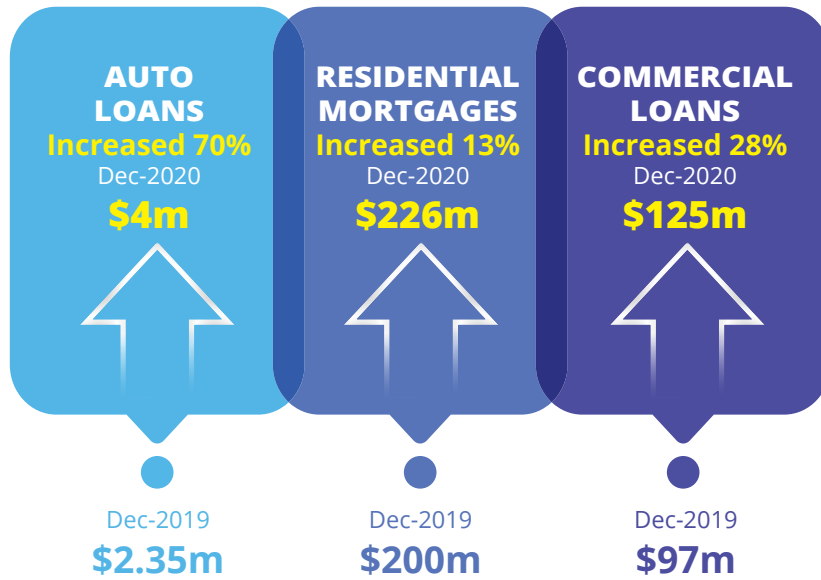
In spite of the decrease in community events during the pandemic, Selfreliance is proud to have been able to support the events that did occur.

Незважаючи на зменшення кількості громадських подій під час пандемії, Кредитівка "Самопоміч" радо підтримала події, що відбулися.

1. Carolers from Plast Chicago visit our Home Office, IL.
2. Selfreliance presented a check from The Selfreliance Foundation to the Ukrainian Christian Pentecostal Church, Bensenville, IL, on the occasion of their annual Baptism at Round Lake, IL.
3. Selfreliance presented a donation to Rev. Stepan Bilyk, pastor of St. John the Baptist UCC, in support of the UACC-NJ in Whippany, during the 11th Annual Ukrainian-American Festival.
4. Selfreliance Warren Branch Office staff with banner congratulating IC Schools graduates.
5. Selfreliance FCU donated 1,000 masks to the Selfreliance Association to distribute to visitors.
6. Selfreliance presented deposit certificates to the graduates of the School of Ukrainian Studies at St. Volodymyr UOC, Chicago, IL, and a check to the school in support of its work.
7. Young members of the Selfreliance FCU SuperSavers Club receive their lottery prizes at our Home Office in Chicago, IL.
8. Board Member Roman Yatskovskyy presents a graduate of St. Nicholas Cathedral School (Chicago) a deposit certificate from Selfreliance FCU in recognition of his academic achievements.
9. SFCU representatives attended the annual Ukrainian Flag Raising in commemoration of the 29th Anniversary of Ukraine's Independence in front of the Town Hall, Union NJ.
10. President/CEO Vitaliy Kutnyy, on behalf of The Selfreliance Foundation of Selfreliance FCU, greets parishioners of St. Nicholas UCC Parish in Chicago and presents checks to St. Nicholas Eparchy (Diocese), Ukrainian Catholic Church, St. Nicholas Ukrainian Catholic Cathedral and St. Nicholas Cathedral School in Chicago, IL, on the occasion of the parish feast day.
11. Selfreliance supported the Ridna Shkola drive-through ceremony for its 2020 graduates at the CYM Vitovsky Branch in Palatine, IL.
12. SFCU presents a check to UAYA/CYM in Whippany at its 29th Annual "Yalynka", held at the UACC-NJ.
13. Selfreliance FCU representatives attended the 2020 Ladies Day Tea Benefit Fundraiser for Immaculate Conception Schools at the Ukrainian Cultural Center, Warren, MI and presented a check in support of their Schools from The Selfreliance Foundation.
14. Selfreliance was a sponsor of the "Miss Ukraine Chicago USA 2020".
15. SFCU representatives presented a donation to the Ukrainian Community Center in Irvington, NJ at the "Kino and Vyno" event.
1. Колядники з Пластової Станції у Чикаго завітали з колядою до Головного Приміщення Кредитівки, Ілл.
2. "Самопоміч" передала від Фондації "Самопоміч" даток на потреби Української П'ятидесятницької Церкви у Бенсєнвіл, Ілл., з нагоди щорічного свята Водохрещення у Раунд Лейку, Ілл.
3. "Самопоміч" передала настоятелю УКЦ св. Івана Хрестителя у Виппані о. Степану Білику даток на підтримку УАКЦ Нью Джерзі.
4. Працівники філії "Самопоміч" у Воррен, Міч., вітають градуантів шкіл Непорочного Зачаття.
5. УФКС "Самопоміч" передала Асоціації "Самопоміч" 1000 масок, які будуть безкоштовно роздані нашій громаді.
6. Під час церемонії градуації Школи Українознавства при УПК св. Володимира у Чикаго, "Самопоміч" презентувала випускникам депозитні сертифікати та чек на підтримку школи.
7. Юні члени "Гуртка Юних Ощадників" отримали свої лотерейні дарунки при Головному Приміщенні Кредитівки у Чикаго, Ілл.
8. Член Дирекції Роман Яцковський вручає випускникові Катедральної Школи св. Миколая у Чикаго депозитний сертифікат від УФКС "Самопоміч" за успіхи у навчанні.
9. Представники "Самопоміч" на піднятті прапора з нагоди відзначення 29-ї річниці Незалежності України, перед Міською Ратушею, у Юньйон, Нью Джерзі.
10. Від імені Фондації "Самопоміч" та УФКС "Самопоміч" президент Установи/ Виконавчий Директор Віталій Кутній вітає парафіян УКК св. Миколая у Чикаго з нагоди Парафіяльного Празника та передає датки на підтримку Епархії Святого Миколая, Української Католицької Церкви, УКК св. Миколая та Катедральної Школи св. Миколая у Чикаго, Ілл.
11. "Самопоміч" підтримала градуацію автопробігом випускників Школи Українознавства при Осередку СУМ ім. Миколи Павлушкової у Палатайн, Ілл.
12. УФКС "Самопоміч" передає чек на потреби СУМ у Виппані під час святкування 29-ї "Ялинки" в Українсько-Американському Культурному Центрі Нью-Джерзі.
13. Кредитівка та Фондація "Самопоміч" передали даток для УК Шкіл Непорочного Зачаття під час Благодійного Бенкету "Ladies Day Tea 2020", що відбувся у бенкетному залі Українського Культурного Центру у Воррен, Міч.
14. "Самопоміч" виступила спонсором конкурсу "Miss Ukraine Chicago USA 2020".
15. Представники УФКС "Самопоміч" передають даток на підтримку Українського Культурного Центру в Ірвінгтон Н.Дж., під час громадського заходу "Кіно та Вино".



# 2020 NET MEMBER LOANS INCREASE - 19%



Drive your dream...



APPLY ONLINE



Your Dream Home.  
With the lender you trust.



APPLY ONLINE

EQUAL OPPORTUNITY LENDER



Stay in Touch! Like us on Facebook!  
See news about our financial services & community!  
Дізнайтеся про всі пропозиції і працю  
"Самопомачі" на нашій Facebook сторінці!

**Home Office:** 2332 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 773-328-7500  
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656 773-589-0077  
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067 847-359-5911  
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108 630-307-0079  
734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106 973-373-7839  
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306 201-795-4061  
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981 973-887-2776  
26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091 586-757-1980  
11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212 313-366-0055  
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322 248-487-0330

Selfreliance FCU  
2332 W. Chicago Ave.  
Chicago, IL 60622

PRE-SORTED  
STANDARD  
US POSTAGE  
**PAID**  
PERMIT #126  
ELGIN, IL



VISIT US AT [SELFRELIANCE.COM](http://SELFRELIANCE.COM)